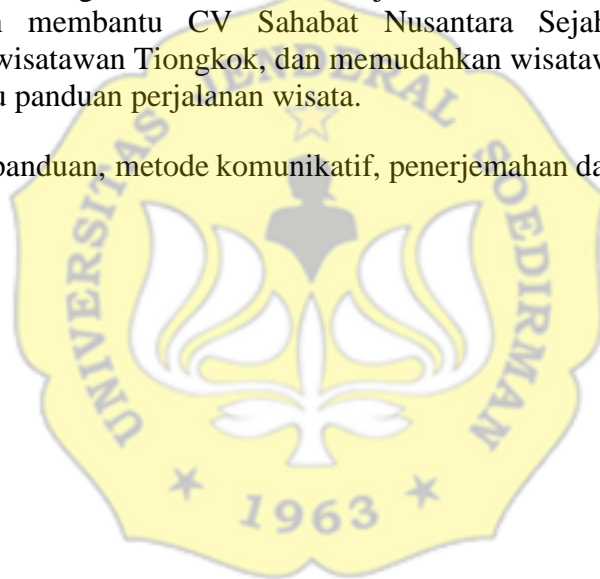


RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Penerjemahan Buku Panduan Perjalanan Wisata dari Bahasa Indonesia ke dalam Bahasa Mandarin Menggunakan Metode Komunikatif di CV Sahabat Sejahtera Nusantara”. Kegiatan praktik kerja dilaksanakan pada tanggal 1 November 2021 sampai 1 Februari 2022. Tujuan praktik kerja ini adalah menerjemahkan buku panduan perjalanan wisata berbahasa Mandarin yang informatif sebagai cara untuk meningkatkan pelayanan kepada wisatawan Tiongkok di CV Sahabat Nusantara Sejahtera. Metode pengumpulan data yang digunakan oleh penulis adalah metode observasi, wawancara, studi kepustakaan, dan jelajah internet. Penulis dalam menerjemahkan menggunakan metode komunikatif sebagai metode penerjemahan, teknik reduksi dan strategi penghapusan. Ada tiga tahap dalam proses penerjemahan yaitu analisis atau pemahaman, transfer, dan restrukturisasi. Hasil dari praktik kerja ini adalah buku panduan perjalanan wisata berbahasa Mandarin yang informatif bagi wisatawan Tiongkok. Hasil terjemahan tersebut diberikan kepada CV Sahabat Nusantara Sejahtera agar dapat digunakan untuk meningkatkan pelayanan kepada wisatawan Tiongkok. Manfaat menerjemahkan buku panduan perjalanan wisata ini adalah membantu CV Sahabat Nusantara Sejahtera meningkatkan pelayanan kepada wisatawan Tiongkok, dan memudahkan wisatawan Tiongkok dalam memahami isi buku panduan perjalanan wisata.

Kata kunci : buku panduan, metode komunikatif, penerjemahan dan perjalanan wisata.



ZHAIYAO (摘要)

这份“*Penerjemahan Buku Panduan Perjalanan Wisata dari Bahasa Indonesia ke dalam Bahasa Mandarin Menggunakan Metode Komunikatif di CV Sahabat Nusantara Sejahtera*”。实习时间是从 2021年 11月1日到 2022年 2月1日。实习的目的是在 *CV Sahabat Nusantara Sejahtera* 做一本丰富的中文旅行指南作为改善 *CV Sahabat Nusantara Sejahtera* 对中国游客服务的一种办法。作者使用四个收集方法是观察方法，访谈方法，文献记录方法和浏览互联网方法。在这翻译过程中，作者使用交际翻译方法作为本文件的翻译方法，缩减翻译技巧和删汰策略。实习活动中有三个阶段就是分析或理解阶段，转移阶段，和重组阶段。实习的结果是为中国游客做了一本中文的旅游指南。这本中文的旅游指南给予 *CV Sahabat Nusantara Sejahtera*，让他们提高对中国游客的服务。实习的好处是帮助 *CV Sahabat Nusantara Sejahtera* 提高对中国游客的服务，能让中国游客更容易理解旅游指南的内容。

关键词：指南，交际翻译方法，翻译和旅游

